

亞洲 怒海戰略

Asian Maritime Strategies
Navigating Troubled Waters



貝納·柯爾(BERNARD D. COLE)著
國防部譯印

原書名

Asian Maritime Strategies:
Navigating Troubled Waters

作 者

Bernard D. Cole

出版時間

2013年

出版者

Naval Institute Press

版權聲明

Asian Maritime Strategies: Navigating Troubled Waters

by Bernard D. Cole

Copyright © 2013 by Bernard D. Cole

Traditional (Complex) Chinese Translation copyright © 2015

by Military History and Translation Division, Administration Office,

Ministry of National Defense, ROC

All rights reserved.



目錄

致謝詞	5
縮略語	7
前言	15
第一章 場景設定	43
第二章 美國	63
第三章 日本	95
第四章 北亞	121
第五章 中共	141
第六章 東南亞	177
第七章 印度	205
第八章 南亞	233
第九章 衝突與合作	255
總結	291
關於作者	319



致謝詞

本人經美國國防大學(U.S. National Defense University)同意，於2011-12學年的教授休假期間研究與撰寫本書；感謝國防大學校長美海軍中將藍道(Ann Rondeau)以及國家戰爭學院(National War College)院長美海軍少將麥卡內尼(Douglas McAneny)的特許。感謝國家戰爭學院的辛德勒(Susan Schindler)女士、皮爾森(David Pearson)先生、以及門羅(JoAnn Monroe)女士等慷慨給予行政支援。國防大學圖書館在圖洛克(Meg Tulloch)博士的指示下熱心提供臨時辦公室，並且總是給予最好的研究支援；該圖書館擁有最專業的工作人員，也是本人曾經合作過最佳的圖書館。

雖然美國及國外有許多海軍軍官與安全分析師提供了資訊與觀點，惟無法公開渠等姓名。個人有幸在位於維吉尼亞州阿靈頓的美海軍分析中心(Center for Naval Analyses)擔任客座資深學者一年，期間在馮德威(David Finkelstein)博士的歡迎下加入其中共專家小組。其中特別感謝比克福德(Thomas Bickford)博士、基福漢(Maryann Kivlehan)女士、譚睦瑞(Scot Tanner)博士、威爾納(Albert Willner)博士、韓菲爾(Tamara Hemphill)女士以及馬丁(Rebecca

Martin)女士。美海軍少將(退役)麥戴偉特(Michael McDevitt)亦歡迎個人加入其代表團赴印度，並持續鼓勵本人成為具海軍背景的學者。

多位同僚亦協助閱覽部分或所有手稿，並慷慨提供建議與修訂意見。包括美空軍少校(退役)艾倫(Kenneth Allen)、美陸軍中校(退役)卜思高(Dennis Blasko)、艾瑞克森(Andrew Erickson)博士、美海軍中校(退役)道頓(Peter Dutton)、高德溫(Paul Godwin)博士、美陸軍中校(退役)甘浩森(Roy Kamphausen)、美海軍上校梅約(David Mayo)、美海軍少將(退役)麥克菲登(Eric McVadon)、包道格(Douglas Paal)博士、美陸軍上校(退役)布斯卡(Susan Puska)、美海軍上校(退役)舒瓦茲(Peter Swartz)、華生(Cynthia Watson)博士，以及克里斯多福·楊(Christopher Yung)博士等。本人經常獲得美國海軍學會出版社工作人員的專業建議與協助，特別是布魯克(Susan Brook)女士與自由作家波伊爾(Pelham Boyer)先生。當然，所有的錯誤與遺漏皆由本人自行負責。書中內容謹代表本人觀點，並不代表美海軍分析中心、國防大學或其他美國政府機構的意見。

美國解放軍觀察家協會(U.S. Community of People's Liberation Army Watchers)資深成員高德溫博士一直是位良師益友，並具有學者應有的典範。最感虧欠的是我的心靈夥伴華生博士，僅將本書獻給她。



縮略語

A2/AD	anti-access/area denial	反介入/區域拒止
AAW	antiair warfare	防空作戰
ACD	Asia Cooperation Dialogue	亞洲合作對話
ADB	Asia Development Bank	亞洲發展銀行
ADIZ	air defense identification zone	防空識別區
ADMM	ASEAN Defense Ministers' Meeting	東南亞國協國防部長會議
ADMM+	ASEAN Defense Ministers Meeting Plus	東南亞國協國防部長擴大會議
AH	hospital ship	醫療船
AIP	air-independent propulsion	絕氣推進
AIS	automatic identification system	自動辨識系統
ALB	Air-Land Battle	空地作戰
AMF	ASEAN Maritime Forum	東南亞國協海事論壇
AMS	Academy of Military Science	軍事科學院
AMW	amphibious warfare	兩棲作戰
ANZUS	Australia-New Zealand-United States	澳洲－紐西蘭－美國
AO	oiler	運油艦
AOR	oiler and ordnance resupply ship; area of responsibility	油彈補給艦；責任區
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation	亞太經濟合作
ARF	ASEAN Regional Forum	東南亞國協區域論壇
ASB	Air-Sea Battle	空海整體戰

ASBM	antiship ballistic missile	攻船彈道飛彈
ASCM	antiship cruise missile	攻船巡弋飛彈
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations	東南亞國協
ASEAN,3	ASEAN Plus Three	東協加三
ASEM	Asia-Europe Meeting	亞歐會議
ASUW	antisurface warfare	反水面作戰
ASW	antisubmarine warfare	反潛作戰
AUSCANNZUKUS	Australia-Canada-New Zealand-United Kingdom-United States	澳大利亞—加拿大—紐西蘭—英國—美國
BBLs	barrels	桶(石油計量單位)
BIMSTEC	Bay of Bengal Initiative for Multisectoral Technical and Economic Cooperation	孟印緬斯泰經濟合作組織；環孟加拉灣多部門技術暨經濟合作組織
BN	Bangladesh navy	孟加拉共和國海軍
C4ISR	command, control, communications, computers, intelligence, surveillance, and reconnaissance	指揮、管制、通信、資訊、情報、監視與偵察
CARAT	Cooperation Afloat Readiness and Training	海上戰備暨訓練合作
CCP	Chinese Communist Party	中國共產黨
CEC	cooperative engagement capability	協同接戰能力
CFC	Combined Forces Command	聯軍指揮部
CLCS	Commission on the Limits of the Continental Shelf	聯合國大陸礁層界限委員會
CMC	Central Military Commission	中央軍事委員會
CMS	China Maritime Surveillance	中共海監總隊
CNO	Chief of Naval Operations	美國海軍軍令部部長
COLREGS	International Regulations for Preventing Collisions at Sea	國際海上避碰規則
COTS	commercial off-the-shelf	商規現貨
CS	continental shelf	大陸棚
CS-21	Cooperative Strategy for 21st Century Seapower	21世紀海權合作戰略

CSI	Container Security Initiative	貨櫃安全計畫
CTF	Combined Task Force	聯盟特遣部隊
C-TPAT	Customs-Trade Partnership against Terrorism	海關貿易夥伴反恐方案
CVN	nuclear-powered aircraft carrier	核子動力航空母艦
CZ	contiguous zone	鄰接區
DDG	guided-missile destroyer	飛彈驅逐艦
DOD	Department of Defense	美國國防部
DOS	Department of State	美國國務院
DPG	Defense Program Guidelines	防衛計畫大綱
DPP	Democratic Progressive Party	民主進步黨
DPRK	Democratic People's Republic of [North] Korea	朝鮮民主主義人民共和國(北韓)
DRP	Defense Reform 307 Plan	國防改革307計畫
EALAF	East Asia-Latin America Forum	東亞—拉丁美洲論壇
EAS	East Asia Summit	東亞高峰會
EEZ	exclusive economic zone	專屬經濟海域
EU	European Union	歐洲聯盟
EW	electronic warfare	電子戰
FBM	fleet ballistic missile	艦隊彈道飛彈
FFG	guided-missile frigate	飛彈巡防艦
FLEC	Fisheries Law Enforcement Command	中共漁政指揮中心
FPDA	Five-Power Defense Agreement	五國防衛協定
GCC	Gulf Cooperation Council (Cooperation Council for the Arab States of the Gulf)	阿拉伯灣合作理事會
GDP	gross domestic product	國內生產毛額
GFS	Global Fleet Station	全球艦隊基地
GOA	Gulf of Aden	亞丁灣
HA/DR	humanitarian assistance and disaster relief	人道援助及救災

HNS	host-nation support	地主國支援
HUK	Hukbalahap	虎克黨
ICBM	intercontinental ballistic missile	洲際彈道飛彈
ICG	Indian Coast Guard	印度海岸警衛隊
IJN	Imperial Japanese Navy	日本帝國海軍
IMB	International Maritime Bureau	國際海洋局
IMF	International Money Fund	國際貨幣基金會
IMO	International Maritime Organization	國際海事組織
IN	Indian navy	印度海軍
INS	Indian Naval Service	印度海軍勤務隊
IO	information operations	資訊作戰
IONS	Indian Ocean Naval Symposium	印度洋海軍研討會
IOR	Indian Ocean region	印度洋地區
IOR-ARC	Indian Ocean Rim Association for Regional Cooperation	環印度洋區域合作聯盟
IOZP	Indian Ocean Zone of Peace Declaration	印度洋區和平宣言
IPCL	International Peace Cooperation Law	國際和平合作法
IRGCN	Islamic Revolutionary Guard Corps Navy	伊斯蘭革命衛隊海軍
IRIN	Islamic Republic of Iran Navy	伊朗伊斯蘭共和海軍
ISA	International Seabed Authority	國際海床管理局
ISC	Information Sharing Center	資訊共用中心
ISO	International Shipping Organization	國際船運組織
ISPS	International Ship and Port Security	國際船舶與港口設施保全章程
IT	information technology	資訊科技
ITLOS	International Tribunal for the Law of the Sea	聯合國國際海洋法庭
IW	information warfare	資訊戰
JASDF	Japan Air Self-Defense Force	日本航空自衛隊
JCG	Japan Coast Guard	日本海上保安廳
JDF	Japan Defense Force	日本國防軍

JMSDF	Japan Maritime Self-Defense Force	日本海上自衛隊
JOAC	Joint Operational Access Concept	聯合作戰介入構想
JSDF	Japan Self-Defense Force	日本自衛隊
KMT	Kuomintang	國民黨
KTS	knots	節
LDP	Liberal Democratic Party	自民黨
LHD	landing helicopter dock	直升機船塢登陸艦
LIMO	low-intensity maritime operations	低強度海上行動
LPD	landing platform dock	兩棲船塢運輸艦
LROD	long-range overseas deployment	長程海外部署
LSCI	Liner Shipping Connectivity Index	海運運輸連結性指數
LSD	landing ship dock	船塢登陸艦
LST	landing ship tank	戰車登陸艦
LTTE	Liberation Tigers of Tamil Eelam	坦米爾-伊拉姆猛虎解放組織
LY	Taiwan Legislative Yuan	中華民國立法院
MAD	mutually assured destruction	相互保證摧毀
MALSINDO	Malaysia-Singapore-Indonesia	馬來西亞-新加坡-印尼
MARPOL	International Convention for the Prevention of Pollution from Ships	國際防止船舶造成污染公約
MCG	Maldives Coast Guard	馬爾地夫海岸防衛隊
MDA	maritime domain awareness	海域覺知
MGOS	maintaining good order at sea	維持良好海上秩序
MGP	Mekong Ganga Project	恆河-湄公河計畫
MMCA	Military Maritime Consultative Agreement	軍事海上諮商協定
MNDF	Maldives National Defense Force	馬爾地夫國家防衛部隊
MOFA	Ministry of Foreign Affairs	外交部
MOOTW	military operations other than war	非戰爭軍事行動
MTSA	Maritime Transportation Security Act	海運安全法
NATO	North Atlantic Treaty Organization	北大西洋公約組織

NDPO	National Defense Program Outline	防衛計畫大綱
NEO	noncombatant evacuation operations	非戰鬥人員後送作業
NFU	no first use	不首先使用
NIDS	National Institute of Defense Studies	日本防衛廳防衛研究所
nm	nautical mile	浬
NOC	Naval Operational Concept	海軍作戰構想
NPA	New People's Army	菲律賓新人民軍
NPAP	Northwest Pacific Action Plan	西北太平洋行動計畫
OPV	offshore patrol vessel	近海巡邏艦
OSD	Office of the Secretary of Defense	美國防部長辦公室
PACOM	U.S. Pacific Command	美國太平洋司令部
PBSC	Politburo Standing Committee	中共中央政治局常務委員會
PEMSEA	Partnership in Environmental Management for the Seas of East Asia	東亞海洋環境管理夥伴
PLA	People's Liberation Army	中共軍隊
PLAAF	Peoples Liberation Army Air Force	中共空軍
PLAN	Peoples Liberation Army Navy	中共海軍
PN	Pakistan navy	巴基斯坦海軍
PRC	People's Republic of China	中共
PSB	Public Security Bureau	公安局
PSI	Proliferation Security Initiative	防止擴散安全方案
RAN	Royal Australian Navy	澳大利亞皇家海軍
RAS	replenishment at sea	海上整補
ReCAAP	Regional Cooperation Agreement on Combating Piracy and Armed Robbery against Ships	反海盜及武裝劫船區域合作協定
RHIB	rigid-hull inflatable boat	硬舷充氣艇
RNZN	Royal New Zealand Navy	紐西蘭皇家海軍
ROE	rules of engagement	接戰規定
ROK	Republic of South Korea	大韓民國(南韓)
ROKN	Republic of South Korea Navy	大韓民國海軍

RP	Republic of the Philippines	菲律賓共和國
SAARC	South Asian Association for Regional Cooperation	南亞區域合作協會
SAR	Search and rescue	搜救
SCG	Seychelles Coast Guard	塞席爾群島海岸防衛隊
SCO	Shanghai Cooperation Organization	上海合作組織
SLOC	sea line of communication	海上交通線
SOA	State Oceanic Administration	中共海洋局
SOLAS	Safety of Life at Sea	海上生命安全
SOP	standard operating procedure	標準作業程序
SS	submarine	潛艦
SSBN	ballistic-missile nuclear-powered submarine	核子動力彈道飛彈潛艦
SSN	nuclear-powered attack submarine	核子動力攻擊潛艦
SUA	Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation	制止危及海上航行安全非法行為公約
TEU	twenty-foot-equivalent unit	二十呎標準貨櫃
TN	Taiwan navy	中華民國海軍
TPP	Trans-Pacific Partnership	跨太平洋夥伴協定
TRA	Taiwan Relations Act	臺灣關係法
UAV	unmanned aerial vehicle	無人飛行載具
UN	United Nations	聯合國
UNCLOS	United Nations Convention on the Law of the Sea	聯合國海洋法公約
UNODC	United Nations Office on Drugs and Crime	聯合國毒品控制與犯罪預防辦公室
UNPKO	United Nations peacekeeping operation	聯合國維和行動
USCG	U.S. Coast Guard	美國海岸防衛隊
USN	U.S. Navy	美國海軍
USSR	Union of Soviet Socialist Republics	蘇聯
VLS	vertical-launch system	垂直發射系統

WIO	western Indian Ocean	西印度洋
WMD	weapons of mass destruction	大規模毀滅性武器
WTO	World Trade Organization	世界貿易組織



前言

海洋浩瀚無垠，即便是巨大的船隻亦如滄海一粟；上僅有蒼天，下只有惡水；.....切莫掉以輕心。人應心懷敬畏。人在海中不過只是枯枝上的蛀蟲，都命在旦夕，步步驚心。

阿姆魯·賓·阿拉斯(AMRU BIN AL-'AS)

本書涉及亞洲海洋國家的國安問題及亞洲海洋公域(maritime commons)之安全。¹ 這些「公域」定義為太平洋與印度洋及相關海域、大小海灣及其所包括的海上交通線(sea lines of communication, SLOCs)。² 海洋亞洲最常使用的地理名稱為「印度洋-太平洋」(Indo-Pacific)。緬甸或許可謂此種雙重性質的象徵：它不僅是東南亞國協(Association of Southeast Asian Nations, ASEAN)成員，但也被視為南亞國家。

亞洲的海洋公域形成了檢視鄰接亞洲沿岸地區各國海洋戰略及各項優弱勢的背景。本書將置重點於美國、中共、日本與印